

BENDROSIOS EKSPEDIJAVIMO PASLAUGŲ SUTARTIES SĄLYGOS

1. BENDROSIOS NUOSTATOS

- 1.1. **Ekspeditorius** – Cargo 4S, UAB, juridinio asmens kodas 306177868, registruotos buveinės adresas Žvelsos g. 11-2, LT-93235 Klaipėda, Lietuva.
- 1.2. **Užsakovas** – asmuo, pateikęs užsakymą ir užsakęs krovinio ekspedijavimo ir kitas paslaugas, kurios nurodytos ekspedijavimo paslaugų užsakyme.
- 1.3. Šios bendrosios ekspedijavimo paslaugų sąlygos (toliau – **Bendrosios sąlygos**) nustato ir reguliuoja santykius tarp Ekspeditoriaus ir Užsakovo bei ekspedijavimo paslaugų teikimo tvarką.
- 1.4. Bendrosios sąlygos yra neatsiejama Užsakovo pateikto užsakymo dalis ir yra taikomos visoms tarp Ekspeditoriaus ir Užsakovo sudarytoms sutartims, vienkartiniais užsakymams, elektroniniu paštu ar kitomis ryšio priemonėmis sudarytiems susitarimams (toliau bet kuris ir bet kokia forma sudarytas susitarimas dėl ekspedijavimo paslaugų vadinamas **Užsakymu**).
- 1.5. Ekspedijavimo paslaugos turi būti suprantamos kaip Ekspeditoriaus Užsakovui teikiamos krovinio gabenimo organizavimo paslaugos, kurias teikiant Ekspeditorius pats neteikia vežimo paslaugų, o tik organizuoja krovinio gabenimą (toliau – ir **Ekspedijavimo Paslaugos** arba **Paslaugos**).
- 1.6. Krovinio gabenimo organizavimą apima, įskaitant, bet neapsiribojant, optimalaus maršruto parinkimas, vežėjų paieška, sutarčių Užsakovo vardu derinimas ir sudarymas, dokumentų įforminimas, krovinio stebėjimas realiu laiku ir informacijos apie krovinio gabenimą pateikimas Užsakovui.
- 1.7. Teikiant Ekspedijavimo paslaugas, Ekspeditorius Užsakovo vardu sudaro sutartis su trečiaisiais asmenimis, kurių paslaugos reikalingos, siekiant įvykdyti Užsakymą. Užsakovas, pateikdamas Užsakymą, duoda išankstinį sutikimą Ekspeditoriui suderinti tokių sutarčių sąlygas ir sudaryti sutartis su savo nuožiūra pasirinktais trečiaisiais asmenimis. Užsakovas įsipareigoja pats domėtis tokiomis su trečiaisiais asmenimis sudaromų sutarčių sąlygomis (pavyzdžiui, vežėjų jūra taikomomis „Bill of Lading“ sąlygomis), o Užsakovo nežinojimas apie tokias sąlygas jo nuo atsakomybės neatleidžia.
- 1.8. Be Užsakymo ir Bendrųjų sąlygų, sutartiniams Ekspeditoriaus ir Užsakovo santykiams gali būti taikoma Ženevos krovinio tarptautinio vežimo keliais sutarties konvencija (**CMR konvencija**), 1924 m. tarptautinė konvencija dėl teisės normų, susijusių su konosamentais, suvienodinimo (**Hagos taisyklės**), iš dalies pakeista 1968 m. Briuselio protokolu, iš dalies pakeičiančiu Tarptautinę konvenciją dėl kai kurių teisės normų, susijusių su konosamentais, suvienodinimo (**Visbiu taisyklės**) ir iš dalies pakeistą Protokolu (protokolas dėl SST), iš dalies pakeičiančiu 1924 m. rugpjūčio 25 d. tarptautinę konvenciją dėl kai kurių teisės normų, susijusių su konosamentais, suvienodinimo (Hagos taisyklės), iš dalies pakeistą 1968 m. vasario 23 d. protokolu (Visbiu taisyklės) (toliau – **Hagos-Visbiu taisyklės**), 1999 m. gegužės 28 d. Monrealio konvencija dėl tam tikrų tarptautinio vežimo oru taisyklių suvienodinimo (toliau – **Monrealio konvencija**), 1980 m. gegužės 9 d. Tarptautinio vežimo geležinkeliais sutartis (**COTIF**) su pakeitimais, padarytais 1999 m. birželio 3 d. Vilniaus protokolu (toliau – **CIM**) arba, atitinkamai, 1951 metų Tarptautinio krovinio vežimo geležinkeliais susitarimas (toliau – **SMGS**), Muitinės konvencija dėl tarptautinio krovinio gabenimo su TIR knygelėmis (TIR konvencija), kiti Europos Sąjungos bei tarptautiniai teisės aktai, reglamentuojantys krovinio tarptautinį pervežimą, Lietuvos Respublikos transporto kodeksas, Lietuvos Respublikos civilinis kodeksas, kiti Lietuvos Respublikos teisės aktai.

GENERAL CONDITIONS OF FORWARDING SERVICES AGREEMENT

1. GENERAL PROVISIONS

- 1.1. **Forwarder** – Cargo 4S, UAB, legal entity code 306177868, registered office address Žvelsos st. 11-2, LT-93235 Klaipėda, Lithuania.
- 1.2. **Client** – a person who has placed an order and ordered cargo forwarding and other services, which are specified in the forwarding services order.
- 1.3. These general conditions of forwarding services (hereinafter – **General Conditions**) establish and regulate the relations between the Forwarder and the Client and the order of providing forwarding services.
- 1.4. General Conditions are an integral part of the order submitted by the Client and are applicable to all agreements made between the Forwarder and the Client, single orders, agreements made via email or other means of communication (hereinafter any agreement made regarding forwarding services in any form is referred to as an **Order**).
- 1.5. Forwarding services shall be understood as cargo transportation organization services provided by the Forwarder to the Client, where the Forwarder does not provide transportation services but organizes cargo transportation (hereinafter – also **Forwarding Services** or **Services**).
- 1.6. Organizing cargo transportation includes, but is not limited to, selecting the optimal route, searching for carriers, negotiating and making agreements on behalf of the Client, processing documents, monitoring the cargo in real-time, and providing the Client with information about the cargo transportation.
- 1.7. In providing Forwarding Services, the Forwarder on behalf of the Client enters into contracts with third parties, whose services are necessary to fulfill the Order. By submitting an Order, the Client gives preliminary consent to the Forwarder to negotiate such contract terms and enter into contracts with third parties chosen at its discretion. The Client undertakes to inquire about the conditions of such contracts with third parties (for example, conditions of “Bill of Lading” applied by sea carriers), and the Client's ignorance of such conditions does not exempt them from responsibility.
- 1.8. In addition to the Order and General Conditions, the contractual relations between the Forwarder and the Client may be subject to the Geneva Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (**CMR Convention**), the 1924 International Convention for the Unification of Certain Rules Relating to Bills of Lading (**Hague Rules**), as amended by the 1968 Brussels Protocol partially amending the International Convention for the Unification of Certain Rules Relating to Bills of Lading (**Visby Rules**) and further amended by the Protocol (SST Protocol), partially amending the International Convention of 25 August 1924 for the Unification of Certain Rules Relating to Bills of Lading (Hague Rules), as amended by the Protocol of 23 February 1968 (Visby Rules) (hereinafter – **Hague-Visby Rules**), the 1999 Montreal Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air (hereinafter – **Montreal Convention**), the 1980 Convention Concerning International Carriage by Rail (**COTIF**) with amendments made by the 1999 Vilnius Protocol (hereinafter – **CIM**) or, accordingly, the 1951 Convention on International Carriage of Goods by Rail (hereinafter – **SMGS**), the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention), other European Union and international legal acts regulating international cargo transportation, the Transport Code of the Republic of Lithuania, the Civil Code of the Republic of Lithuania, other legal acts of the Republic of Lithuania.

1.9. Ekspeditorius gali vienašališkai keisti šias Bendrąsias sąlygas, apie tai informavęs Užsakovą prieš 30 kalendorinių dienų, pateikdamas pranešimą elektroniniu paštu. Bet kuriuo atveju, šalių tarpusavio santykiams taikoma ta Bendrųjų sąlygų redakcija, kuri galiojo Užsakymo pateikimo dieną.

1.10. Užsakovas, pateikdamas Užsakymą arba sutikdamas su Ekspeditoriaus siūloma kaina, patvirtina, kad susipažino su Bendrosiomis sąlygomis ir Sutartimi dėl konfidencialios informacijos neatskleidimo, sutinka su jomis ir įsipareigoja jų laikytis.

2. UŽSAKYMŲ PRIĖMIMAS

2.1. Paslaugas Ekspeditorius teikia patvirtinęs Užsakovo raštu pateiktą Užsakymą, kuris gali būti pateikiamas el. ryšio priemonėmis (el. paštu, per susirašinėjimo programėles) arba per Ekspeditoriaus valdomą el. užsakymų platformą „Cargo 4S“.

2.2. Tuo atveju, jei Užsakymas yra teikiamas per užsakymų platformą „Cargo 4S“, Užsakovui yra suteikiami prisijungimo prie sistemos duomenys, kuriuos Užsakovas turi laikyti paslapyje ir neatskleisti kitiems neįgaliojiems asmenims. Užsakovas yra pats atsakingas už suteiktų duomenų saugumą. Pateikus Užsakymą per platformą „Cargo 4S“ naudojant suteiktus prisijungimo duomenis, visais atvejais bus laikoma, kad Užsakymas yra pateiktas Užsakovo vardu.

2.3. Ekspeditorius gali pareikalauti, kad Užsakovas pateiktų įgaliotų asmenų sąrašą (pareigos, vardas, pavardė, kontaktiniai duomenys), kurie Užsakovo vardu gali teikti užsakymus, o Užsakovas visais atvejais privalo pateikti tokį įgaliotų asmenų sąrašą. Tokiu atveju bus laikoma, kad Užsakovo vardu gali veikti tik sąrašė nurodyti asmenys ir/arba kad užsakymai gali būti pateikiami tik naudojant nurodytus kontaktus (el. paštas, tel. nr.). Ekspeditorius turi teisę atsisakyti priimti Užsakymą, jei jis pateiktas sąrašė nenurodyto asmens ar kitais kontaktiniais duomenimis. Užsakovas pats yra atsakingas už tokių duomenų saugojimą ir atnaujinimą, o neatnaujinus ar nesaugant duomenų, visos dėl to kilusios neigiamos pasekmės teks pačiam Užsakovui. Užsakovas bus atsakingas už visus pateiktus užsakymus, kurie buvo pateikti nurodytų asmenų ir/arba naudojant nurodytus kontaktus (tel. nr., el. paštas). Kitaip tariant, tokie Užsakymai bus laikomi pateikti Užsakovo vardu ir pavedimu. Užsakovas įsipareigoja pateikti Ekspeditoriui visus dokumentus ir informaciją, kurių reikia Ekspeditoriaus įsipareigojimams pagal šią Sutartį vykdyti. Užsakovas Užsakyme pateikia informaciją, įskaitant, bet neapsiribojant, susijusią su (i) konkrečiomis krovinio savybėmis (įskaitant pavojų, kurį gali sukelti vežamas kroviny), (ii) transporto priemonės ir transportavimo ypatumais, (iii) pakrovimo ir paruošimo išvežimui ypatumais, (iv) specialiais vežėjams keliamais reikalavimais (spec. leidimų turėjimas, spec. transporto priemonės žymėjimas ir kt.). Užsakovas privalo atlyginti Ekspeditoriaus patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, kurie kilo dėl Užsakovo netinkamai įvykdyto šio įsipareigojimo.

2.4. Užsakovas, pateikdamas Užsakymą, garantuoja, kad pateikiamas kroviny nėra pavojingas, kroviny nėra prekės ir medžiagos, kurių apyvarta yra uždrausta, neteisėta ar sankcionuota. Jei gabenamam kroviniui reikalingi specialūs leidimai, Užsakovas privalo Užsakyme nurodyti krovinio ypatumus ir pateikti kroviniui gabenti būtinus dokumentus.

2.5. Ekspeditorius netikrina Užsakyme nurodytų reikalavimų tinkamumo atitinkamo krovinio vežimui, t.y. jei Užsakovas nepateikia specialių reikalavimų transporto priemonei ir/ar pervežimo būdai, instrukcijų dėl krovinio savybių, reikalingų dokumentų užpildymo ir dokumentų apdorojimo, Ekspeditorius nėra atsakingas ir neprisiima atsakomybės už netinkamos transporto priemonės ir/ar transportavimo būdo parinkimą bei su tuo susijusią žalą Užsakovo ar kitiems kroviniams. Tokiu atveju laikoma, kad žala atsirado dėl Užsakovo kaltės.

1.9. The Forwarder may unilaterally change these General Conditions having informed the Client 30 calendar days in advance, by sending an email. In any case, the version of the General Conditions that was valid on the day of the Order submission applies to the relations between the parties.

1.10. By submitting an Order or agreeing to the price offered by the Forwarder, the Client confirms that they have read the General Conditions and the Agreement on Non-Disclosure of Confidential Information, agrees with them, and undertakes to comply with them.

2. ORDER ACCEPTANCE

2.1. The Forwarder provides services after confirming the Order submitted in writing by the Client, which can be presented via electronic communication means (email, through messaging applications) or via the Forwarder's controlled electronic ordering platform "Cargo 4S".

2.2. In the case where the Order is submitted through the "Cargo 4S" ordering platform, the Client is provided with system access data, which the Client must keep confidential and not disclose to other unauthorized persons. The Client is responsible for the security of the provided data. When an Order is submitted through the "Cargo 4S" platform using the provided login details, it will always be considered that the Order has been submitted on behalf of the Client.

2.3. The Forwarder may require the Client to provide a list of authorized persons (position, name, surname, contact details) who can place orders on behalf of the Client, and in all cases, the Client must provide such a list of authorized persons. In such cases, it will be considered that only the persons specified in the list can act on behalf of the Client and/or that orders can only be placed using the specified contacts (e-mail, phone number). The Forwarder has the right to refuse to accept an Order if it is submitted by a person not listed or with other contact details. The Client is responsible for the protection and updating of such data, and any negative consequences arising from failure to update or protect the data will be borne by the Client. The Client will be responsible for all orders submitted by the specified persons and/or using the specified contacts (phone number, email). In other words, such Orders will be considered as submitted on behalf of and under the instructions of the Client. The Client undertakes to provide the Forwarder with all documents and information necessary for the Forwarder to fulfill its obligations under this Agreement. In the Order, the Client provides information including, but not limited to, related to (i) specific cargo properties (including the danger posed by the transported cargo), (ii) vehicle and transportation specifics, (iii) loading and preparation for transportation specifics, (iv) special requirements for carriers (having special permits, special vehicle marking, etc.). The Client must compensate the Forwarder for direct and indirect losses incurred due to improper fulfillment of this obligation by the Client.

2.4. The Client, when submitting an Order, guarantees that the cargo is not dangerous, and the cargo is not goods and materials whose trade is prohibited, illegal, or sanctioned. If the transported cargo requires special permits, the Client must specify the peculiarities of the cargo in the Order and provide the necessary documents for transporting the cargo.

2.5. The Forwarder does not check the adequacy of the requirements specified in the Order for the transportation of the respective cargo, i.e., if the Client does not provide special requirements for the vehicle and/or mode of transport, instructions regarding cargo properties, necessary document completion and processing, the Forwarder is not responsible and does not assume liability for the selection of inappropriate vehicle and/or mode of transport and related damage to the Client or other cargos. In such a case, it is considered that the damage occurred due to the Client's fault.

- 2.6. Uždavimas turi teisę keisti Ekspeditoriaus patvirtintą užsakymą likus ne mažiau nei 48 (keturiasdešimt aštuonioms) valandoms iki transporto priemonės pristatymo į Užsakyme nurodytą pakrovimo vietą. Užsakymas likus mažiau nei 48 (keturiasdešimt aštuonioms), bet daugiau nei 24 (dvidešimt keturioms) valandoms iki transporto priemonės pristatymo į Užsakyme nurodytą pakrovimo vietą, gali būti keičiamas tik gavus rašytinį Ekspeditoriaus sutikimą. Tokiu atveju, Uždavimas privalo atlyginti visas dėl tokio Užsakymo pakeitimo Ekspeditoriaus turėtas išlaidas.
 - 2.7. Uždavimas turi teisę krovinio gabenimo metu keisti paskirties vietą, gavėją ir kitus Užsakyme nurodytus duomenis, tik gavęs rašytinį Ekspeditoriaus patvirtinimą. Tokiu atveju, Ekspeditorius turi teisę vienašališkai keisti paslaugų kainą.
 - 2.8. Patvirtinęs Uždavimą pateiktą Užsakymą, Ekspeditorius įsipareigoja organizuoti krovinio gabenimą Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka. Ekspeditorius turi teisę rinktis krovinio gabenimo maršrutą ir vežimo būdą (tame tarpe, ir vykdančiąjį vežėją) savo nuožiūra (nebent Užsakyme yra pateiktos Uždavimo instrukcijos).
- ### 3. KROVINIO PARUOŠIMAS
- 3.1. Uždavimas įsipareigoja tinkamai parengti krovinį vežimui ir jį pakrauti į Ekspeditoriaus užsakytą konteinerį ir/ar pervežimo transporto priemonę.
 - 3.2. Uždavimas, ruošdamas krovinį vežimui ir jį kraudamas, privalo įvertinti ir imtis reikiamų veiksmų, kad krovinyje nebūtų pažeistas vežimo metu dėl staigaus stabdymo, kelio nelygumų, nuolatinės vibracijos, bangavimo, apkrovos iš viršaus, kai krovinyje kraunamas vienas ant kito, ir kitų aplinkybių. Krovinyje privalo būti pakrautas taip, kad nepažeistų kelių eismo reikalavimų.
 - 3.3. Uždavimas yra atsakingas už krovinio tinkamą įpakavimą bei jo žymėjimą, kuris turi atitikti vežamų prekių savybes bei jų gabenimo rūšį.
 - 3.4. Uždavimas prieš pakraudamas krovinį turi įsitikinti konteinerio/transporto priemonės tinkamumu ir, pastebėjus bet kokius trūkumus, pretenzijas dėl to Ekspeditoriui privalo pareikšti iki krovinio pakrovimo. Vėliau tokios pretenzijos nėra priimanamos ir visa nuostolių, atsiradusių dėl netinkamo konteinerio/transporto priemonės, rizika tenka Uždavimui.
 - 3.5. Ekspeditorius neatsako už bet kokius nuostolius ar žalą kroviniui, atsiradusius dėl konteinerio, vagono ar transporto priemonės defektų, šaldymo ar kitų specializuotų mašinų įrenginių gedimo, netinkamos izoliacijos, jei apie tokius defektus nebuvo pranešta pakrovimo metu.
 - 3.6. Uždavimas atlygina baudas ir bet kokius kitus Ekspeditoriaus nuostolius, kilusius dėl netinkamo šios Bendrųjų sąlygų dalies vykdymo.
- ### 4. UŽDRAUSTI DAIKTAI IR SANKCIJOS
- 4.1. Ekspeditorius turi teisę nepriimti vežti daiktų, kurių vežimas yra uždraustas pagal bent vienos iš valstybių, kurių teritorijoje teikiamos Paslaugos (t.y. išsiuntimo, tranzito ar paskirties punkto valstybės), teisę (toliau vadinama **Uždraustais daiktais**).
 - 4.2. Paaiškęs, kad perduodamą krovinį (ar jų dalį) sudaro Uždrausti daiktai, Ekspeditorius atsisako juos (ar atitinkamą jų dalį) priimti ir organizuoti jų gabenimą. Jei šis faktas paaiškėja vėliau, krovinio (ar atitinkamos jų dalies) vežimas yra nutraukiamas.
 - 4.3. Uždavimas supranta ir pripažįsta, kad tyčia ar dėl neatsargumo užsakydamas Uždraustų daiktų pervežimą, perduodamas arba bet koku būdu sąlygodamas jų perdavimą pervežimui, jis prisiima visišką atsakomybę už pasekmes ir įsipareigoja padengti Ekspeditoriui visus dėl to patirtus nuostolius.
- ### 5. CARGO PREPARATION
- 5.1. The Client undertakes to properly prepare the cargo for transportation and load it into the container and/or transport vehicle ordered by the Forwarder.
 - 5.2. In preparing and loading the cargo for transportation, the Client must assess and take necessary actions to ensure that the cargo is not damaged during transport due to sudden stopping, road irregularities, constant vibration, swaying, top loading when cargo is stacked on top of each other, and other circumstances. The cargo must be loaded in a way that does not violate road traffic requirements.
 - 5.3. The Client is responsible for the proper packaging and labeling of the cargo, which must correspond to the characteristics of the goods being transported and their mode of transportation.
 - 5.4. Before loading the cargo, the Client must ensure the suitability of the container/transport vehicle and, upon noticing any deficiencies, must make claims regarding these to the Forwarder before loading the cargo. Subsequent claims are not accepted and all risk of loss arising from the unsuitability of the container/transport vehicle falls on the Client.
 - 5.5. The Forwarder is not responsible for any loss or damage to the cargo resulting from defects in the container, wagon, or transport vehicle, failure of refrigeration or other specialized machinery equipment, improper insulation, if such defects were not reported at the time of loading.
 - 5.6. The Client compensates for fines and any other losses incurred by the Forwarder due to improper execution of this part of the General Conditions.
- ### 6. PROHIBITED ITEMS AND SANCTIONS
- 6.1. The Forwarder has the right to refuse to transport items whose transportation is prohibited by the laws of at least one of the countries in which the Services are provided (i.e., the state of dispatch, transit, or destination), hereinafter referred to as **Prohibited Items**.
 - 6.2. If it is discovered that the cargo being transferred (or a part thereof) consists of Prohibited Items, the Forwarder refuses to accept them (or the respective part thereof) and organize their transportation. If this fact is discovered later, the transportation of the cargo (or the respective part thereof) is terminated.
 - 6.3. The Client understands and acknowledges that by intentionally or negligently ordering the transportation of Prohibited Items, transferring, or in any way causing their transfer for transportation, they assume full responsibility for the consequences and commit to compensating the Forwarder for all losses incurred as a result.

4.4. Pavojingi kroviniai perduodami Ekspeditoriui ir vežami laikantis tarptautinės ir nacionalinės teisės aktų reikalavimų.

4.5. Užsakovas, pateikdamas užsakymą, kurio vykdymas tiesiogiai ar netiesiogiai susijęs su: (i) valstybėmis, fiziniais ir juridiniais asmenimis, produkcija ir/ar prekėmis kurioms pritaikytos sankcijos, (ii) valstybėmis, kuriuose vyksta karas (paskelbtas ir nepaskelbtas) ir (ar) bet kokie kariniai veiksmai, (iii) valstybėmis, kurios vykdo, prisideda, palaiko bet kokius karinius veiksmus, (iv) uždraustomis valstybėmis, pats prisiima riziką dėl tokio užsakymo (ne)įvykdymo ir visas galimas su tokio užsakymo vykdymu susijusias papildomas išlaidas bei nuostolius.

4.6. Aiškumo dėlei šalys susitaria, kad Sutarties 4.5 punkte naudojamos šios sąvokos:

4.6.1. Sankcijos – bet kokios ekonominės ar prekybos sankcijos, įstatymai, taisyklės, draudimai ar ribojančios priemonės, susijusios su verslu, investicijomis, finansavimu eksportu ar importu arba kitokiu transporto paslaugų teikimu (arba bet kokia kita veikla, panaši į bet kurią iš pirmiau minėtųjų arba su ja susijusi), kurias taiko, priima, vykdo ar nustato Jungtinės Amerikos Valstijos, Jungtinių Tautų Saugumo Taryba, Europos Sąjunga ar bet kuri iš jos valstybių narių arba bet kurios iš pirmiau minėtųjų valstybių vyriausybės subjektas.

4.6.2. Draudžiama šalis – bet kuri valstybė, šalis ar jurisdikcija, į kurią eksportas, importas ir (arba) transporto paslaugų teikimas yra draudžiamas ar ribojamas pagal bet kokias Sankcijas.

5. MUITINĖS PROCEDŪROS

5.1. Siekiant atlikti muitinės ar kitas procedūras, kurias būtina atlikti prieš perduodant krovinį gavėjui, Užsakovas privalo pasirūpinti ir Ekspeditoriui ir/arba gavėjui perduoti visus muitinės ar kitoms procedūroms atlikti reikalingus dokumentus, leidimus, licencijas.

5.2. Tuo atveju, jei Užsakovas įgalioja Ekspeditorių atlikti su užsakymo vykdymu susijusias muitinės procedūras, jis įsipareigoja atlyginti Ekspeditoriui visas su tokio pavedimo įvykdymu turėtas išlaidas.

5.3. Tais atvejais, kai Užsakovas naudojasi savo pasirinkto muitinės agento paslaugomis, visą su muitinės formalumų savalaikiu atlikimu, informacijos pateikimu susijusią riziką prisiima pats Užsakovas ir visais atvejais laikoma, kad bet kokios dėl to atsiradusios papildomos išlaidos (pvz., uosto mokesčiai, muitinės agentui laiku neinformavus Ekspeditoriaus apie muitinės formalumų atlikimą ir kontenerių atlaisvinimą bei Ekspeditoriui, Užsakovui ar galutiniam gavėjui laiku neatsiėmus kontenerių) ar nuostoliai tenka Užsakovui.

5.4. Užsakovas garantuoja, kad visi jo, taip pat ir siuntėjo bei gavėjo padaryti pareiškimai ir pateikta informacija, susiję su Ekspeditoriaus krovinio eksporto ir importu, yra tikri ir teisingi. Užsakovas prisiima visą riziką dėl neteisingų duomenų pagrindu galinčios atsirasti atsakomybės ir įsipareigoja atlyginti Ekspeditoriui visus dėl to patirtus nuostolius.

5.5. Bet kokias baudas, sandėliavimo mokesčius ir kitas išlaidas, kurias Ekspeditorius patiria ne dėl Ekspeditoriaus kaltės arba muitinės ar kitų valdžios institucijų veiksmų (neveikimo), privalo padengti Užsakovas. Nurodytos išlaidos taip pat gali būti pareikalautos atlyginti ar išieškotos iš gavėjo prieš atiduodant jam krovinį.

6. KROVINIO PERDAVIMAS

6.1. Užsakovas atsako už tai, kad gavėjas krovinį priimtų Užsakyme nurodytu adresu, sąlygomis ir terminais. Kadangi Ekspeditorius tik organizuoja krovinio gabenimą, Ekspeditoriaus pareiga apsiriboja Užsakovo pateiktų duomenų apie gavėją pateikimu vežėjams. Ekspeditorius nėra ir negali būti atsakingas už tai, kad Krovinyas perduodamas ne tam gavėjui (tuo atveju, jei Ekspeditorius pateikia Užsakovo

4.4. Dangerous cargoes are transferred to the Forwarder and transported in compliance with international and national legal requirements.

4.5. The Client, by submitting an order that is directly or indirectly associated with: (i) states, physical and legal persons, production and/or goods to which sanctions are applied, (ii) states where war (declared or undeclared) is occurring and (or) any military actions, (iii) states that conduct, contribute to, or support any military actions, (iv) prohibited states, assumes the risk for the (non)execution of such order and all possible additional expenses and losses associated with the execution of such order.

4.6. For clarity, the parties agree that the following concepts are used in Article 4.5 of the Agreement:

4.6.1. Sanctions – any economic or trade sanctions, laws, rules, prohibitions, or restrictive measures related to business, investments, financing, export, or import, or other provision of transportation services (or any other activity similar to any of the aforementioned or related thereto), imposed, adopted, executed, or established by the United States of America, the United Nations Security Council, the European Union, or any of its member states, or any government entity of the aforementioned states.

4.6.2. Prohibited Country – any state, country, or jurisdiction to which export, import, and (or) the provision of transportation services are prohibited or restricted under any Sanctions.

5. CUSTOMS PROCEDURES

5.1. To carry out customs or other procedures that must be performed before handing over the cargo to the recipient, the Client is obliged to ensure and provide the Forwarder and/or recipient with all the documents, permits, licenses necessary for conducting customs or other procedures.

5.2. In the case where the Client authorizes the Forwarder to carry out customs procedures related to the execution of the order, the Client commits to compensate the Forwarder for all expenses incurred in the execution of such a mandate.

5.3. In cases where the Client uses the services of a customs agent of their choosing, the Client shall assume all risks associated with the timely completion of customs formalities and the provision of information. It shall be deemed that any additional expenses (e.g., port fees, if the customs agent fails to timely inform the Forwarder about the completion of customs formalities and the release of containers, and if the Forwarder, Client, or the final recipient fails to timely collect the containers) or losses incurred are the responsibility of the Client.

5.4. The Client guarantees that all statements and information provided by him, as well as the sender and recipient, related to the export and import of cargo by the Forwarder, are true and correct. The Client assumes all risks associated with liability arising from incorrect data and commits to compensate the Forwarder for all losses incurred as a result.

5.5. Any fines, storage charges, and other expenses incurred by the Forwarder not due to the Forwarder's fault or actions (inaction) of customs or other government institutions must be covered by the Client. The mentioned expenses can also be claimed for compensation or recovered from the recipient before handing over the cargo to them.

6. CARGO DELIVERY

6.1. The Client is responsible for ensuring that the recipient accepts the cargo at the address, under the conditions, and within the timeframes specified in the Order. As the Forwarder only organizes the transportation of the cargo, its duty is limited to providing carriers with the recipient's details as submitted by the Client. The Forwarder is not and cannot be held responsible if the cargo is delivered to the wrong recipient (in

pateiktus duomenis apie gavėją).

6.2. Susidarius aplinkybėms, kurios apsunkina krovinio perdavimą (nėra techninių galimybių iškrauti krovinio, gavėjas nesurastas arba atsisako priimti krovinį, atsisako įvykdyti vežėjų reikalavimus dėl apmokėjimų, krovinys nesant Ekspeditoriaus kaltės sulaikomas muitinėje ir kt.), Ekspeditorius privalo prašyti tolesnių Užsakovo instrukcijų, o Užsakovas privalo tokias instrukcijas duoti. Užsakovas privalo padengti Ekspeditoriaus instrukcijų gavimo ir vykdymo išlaidas.

6.3. Nesulaukdamas 6.2 punkte nurodytų instrukcijų arba jų nesant, Ekspeditorius turi teisę Užsakovo sąskaita krovinį grąžinti siuntėjui arba Užsakovo sąskaita jį iškrauti ir perduoti saugojimui. Tokiu atveju Paslaugos teikimas laikomas užbaigtu, o visi Užsakovo įsiskolinimai ir pareiga padengti Ekspeditoriaus turėtas išlaidas išlieka.

6.4. Jei gavėjas nepriima krovinio dėl bet kokių nuo Ekspeditoriaus nepriklausančių priežasčių, Užsakovas yra atsakingas už visas dėl tokių gavėjo veiksmų ar neveikimo susidariusias papildomas išlaidas (pavyzdžiui, prastovų ir saugojimo kaštai) bei privalo atlyginti visus ir bet kokius tiesioginius ir netiesioginius Ekspeditoriaus nuostolius. Užsakovas, priimdamas šias Bendrąsias sąlygas, patvirtina, kad supranta, jog jam bus taikomi tokie papildomų išlaidų įkainiai, kuriuos Ekspeditoriui taikys tretieji asmenys (vežėjai jūra ir kt.).

7. DRAUDIMAS

7.1. Ekspeditorius apdraudžia gabenamą krovinį. Krovinio draudimui taikomos Ekspeditoriaus su jo pasirinktu draudiku sudarytos draudimo sutarties sąlygos, nebent klientas to nepageidauja (turi savo draudimą ar kt.).

7.2. Pateikdamas Užsakymą ir priimdamas šias Bendrąsias sąlygas Užsakovas patvirtina, kad jam yra tinkamos ir priimtinos Ekspeditoriaus turimos krovinio draudimo sąlygos. Užsakovas supranta, kad jei laiko draudimo sąlygas nepriimtinomis ar nepakankamomis, jis turi teisę pats savo vardu ir nuožiūra drausti krovinį.

8. KAINA IR APMOKĖJIMO SĄLYGOS

8.1. Paslaugų kaina nustatoma kiekvienu atveju šalių susitarimu arba pagal Ekspeditoriaus pateiktą paslaugų kainoraštį.

8.2. Už paslaugas, kurios yra suteiktos/atliktos pagal šias Bendrąsias sąlygas ir Užsakovo Užsakymą (įskaitant sutarties vykdymo metu susidariusias papildomas išlaidas), Užsakovas moka pagal Ekspeditoriaus išrašytas sąskaitas.

8.3. Sąskaitą Užsakovui Ekspeditorius išsiunčia elektroniniu paštu Užsakyme nurodytais adresais. Užsakovas privalo apmokėti Ekspeditoriaus pateiktą sąskaitą Šalių suderintais terminais, bet ne vėliau kaip iki krovinio atidavimo gavėjui, nebent šalys būtų susitarusios kitaip.

8.4. Mokėjimai, nurodyti šioje Sutartyje, laikomi įvykdytais tuomet, kai Užsakovo pervesti pinigai yra užskaitomi Ekspeditoriaus banko sąskaitoje. Iškilus ginčui dėl mokėjimo įvykdymo, Užsakovas turi pateikti mokėjimo įvykdymo faktą patvirtinančių dokumentų originalus.

8.5. Neatlikus apmokėjimo nustatytais mokėjimo atidėjimo terminais, Užsakovas privalo sumokėti Ekspeditoriui 0,1% delspinigius nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną iki visiško ir pilno įsiskolinimo (tame tarpe ir priverstinio) grąžinimo ir/ar išieškojimo.

8.6. Jei Užsakovas pažeidžia mokėjimo terminus, Ekspeditorius turi teisę neišduoti Užsakovui (ar jo nurodytam gavėjui) bet kokių Ekspeditoriaus ekspedijuojamo Užsakovo krovinio ir sulaikyti krovinio dokumentus ir/ar nepradėti teikti Paslaugų ir/ar sustabdyti Paslaugų teikimą. Visos ir bet kokios neigiamos pasekmės, išlaidos, prastovos, vėlavimai, krovinio savininkų ir/

the case where the Forwarder provides the recipient's details as submitted by the Client).

6.2. In circumstances that complicate the delivery of the cargo (lack of technical capability to unload the cargo, the recipient cannot be found or refuses to accept the cargo, refuses to fulfill the carrier's requirements for payments, the cargo is detained by customs without the fault of the Forwarder, etc.), the Forwarder must request further instructions from the Client, and the Client is obliged to provide such instructions. The Client must cover the costs for receiving and executing these instructions by the Forwarder.

6.3. If the Forwarder does not receive the instructions specified in clause 6.2, or if there are none, the Forwarder has the right to return the cargo to the sender at the Client's expense or unload and store the cargo at the Client's expense. In such a case, the Service is considered completed, and all the Client's debts and the obligation to cover the Forwarder's incurred expenses remain.

6.4. If the recipient does not accept the cargo due to any reasons beyond the control of the Forwarder, the Client is responsible for all additional expenses arising from such actions or inaction of the recipient (for example, costs of delays and storage) and must compensate the Forwarder for all direct and indirect losses. By accepting these General Conditions, the Client confirms their understanding that they will be subject to such additional expense rates as applied by third parties (sea carriers, etc.) to the Forwarder.

7. INSURANCE

7.1. The Forwarder insures the cargo being transported. The terms of the cargo insurance are subject to the insurance agreement made between the Forwarder and its chosen insurer unless the client wishes otherwise (has their own insurance, etc.).

7.2. By submitting the Order and accepting these General conditions, the Client confirms that the cargo insurance conditions available to the Forwarder are suitable and acceptable to them. The Client understands that if they find the insurance conditions unacceptable or insufficient, they have the right to insure the cargo themselves, in their own name and at their discretion.

8. PRICE AND PAYMENT CONDITIONS

8.1. The price for the services is determined in each case by agreement between the parties or according to the Forwarder's provided price list.

8.2. For services that are provided/performed under these General Conditions and the Client's Order (including additional expenses incurred during the execution of the agreement), the Client pays according to the invoices issued by the Forwarder.

8.3. The Forwarder sends the invoice to the Client by email to the addresses specified in the Order. The Client must pay the invoice provided by the Forwarder within the agreed terms, but no later than before the delivery of the cargo to the recipient, unless otherwise agreed by the parties.

8.4. Payments specified in this Agreement are considered fulfilled when the money transferred by the Client is credited to the Forwarder's bank account. In case of a dispute regarding the execution of payment, the Client must provide original documents confirming the fact of payment.

8.5. If payment is not made within the established payment deferral terms, the Client must pay the Forwarder a penalty of 0.1% of the unpaid amount for each delayed day until the full and complete repayment (including enforced recovery) of the debt.

8.6. If the Client violates the payment terms, the Forwarder has the right not to release any cargo of the Client being forwarded by the Forwarder (or to the recipient specified by him) and to withhold cargo documents and/or not to start providing Services and/or to stop providing Services. All negative consequences, expenses, delays, claims of cargo owners and/

ar gavėjų pretenzijos, kylančios dėl ar susijusios su nesavalaikiu atsiskaitymu, paslaugų neteikimu ar sustabdymu, tenka Užsakovui.

- 8.7. Jei Užsakovui yra išrašytos dvi ir daugiau sąskaitų, bet kurios iš sąskaitų apmokėjimo termino pažeidimas reiškia, kad automatiškai sueina ir visų kitų sąskaitų apmokėjimo terminas, t.y. – Užsakovas tampa skolingas Ekspeditoriui pagal visas sąskaitas (nepaisant to, kas nurodyta sąskaitoje ar susitarta Užsakyme).
- 8.8. Šalys susitaria, kad Užsakovo pareiga atsiskaityti už Užsakymo vykdymą atsiranda net ir tuo atveju, jei kroviny nėra laiku pristatytas, kroviny yra prarastas ar dėl kitų priežasčių nėra atsiimamas gavėjo, jei tos priežastys nėra susijusios su Ekspeditoriaus kalte. Sumokėtas atlyginimas jokiais atvejais Užsakovui nėra grąžinamas.
- 8.9. Šalys susitaria, kad Užsakovas neturi teisės įskaityti pagal Sutartį Ekspeditoriui mokėtinų sumų į jokių Užsakovo reikalavimus Ekspeditoriaus atžvilgiu.
- 8.10. Esant keliems Ekspeditoriaus reikalavimams Užsakovui, Užsakovo atlikti mokėjimai, nepriklausomai nuo to, kas yra nurodyta mokėjimo paskirtyje, yra užskaitomi tokiu eiliškumu: Ekspeditoriaus patirtų nuostolių sumų ir papildomų išlaidų atlyginimas, baudos, delspinigiai, sąskaitos už Paslaugas (nuo anksčiausiai pateiktos sąskaitos).

9. ŠALIŲ SUTARTINĖ ATSAKOMYBĖ

- 9.1. Kiekviena iš šalių atsako už įsipareigojimų nevykdymą arba netinkamą vykdymą.
- 9.2. Jeigu ekspedicijos sutartis pažeista dėl to, kad buvo neįvykdyta ar netinkamai įvykdyta vežimo sutartis, tai Ekspeditoriaus atsakomybė Užsakovui (Užsakovo klientui) nustatoma pagal tas pačias taisykles, pagal kurias Ekspeditoriui atsako atitinkamas vežėjas, pavyzdžiui:
- 9.2.1. Ekspeditorius atsako už krovinio praradimą ar jų vertės sumažėjimą ne didesne nei maksimalių nuostolių atlyginimo suma, nurodyta 1956 m. Tarptautinio krovinių vežimo sutarties konvencijoje (CMR), gabenant krovinį keliais, Hagos taisyklėse, Visbio taisyklėse, Hagos-Visbio taisyklėse, Šiaurės Šalių Ekspeditorių taisyklėse (NSAB2000) bei kituose tarptautiniuose ar nacionalinėse teisės aktuose, kurie taikomi ginčo atveju.
- 9.2.2. Jei pagal individualaus vežėjo vežimo sąlygas vežėjui atsakomybė dėl tam tikrų aplinkybių nėra taikoma, Ekspeditorius už tas aplinkybes taip pat nėra ir negali būti atsakingas.
- 9.3. Užsakovas įsipareigoja apmokėti visas papildomas sąskaitas, baudas, mokesčius ir rinkliavas, kurių reikalauja tretieji asmenys iš Ekspeditoriaus, ir kurios yra susijusios su Užsakovui teikiamomis paslaugomis, ir kurios nėra numatytos kainos pasiūlyme, jei tokios išlaidos kyla dėl Užsakovo įsipareigojimų pagal šią Sutartį pažeidimo ir/ar kitų aplinkybių, už kurias Ekspeditorius nėra atsakingas. Ekspeditorius, esant galimybei, informuoja Užsakovą apie tokias išlaidas prieš jas patirdamas.
- 9.4. Užsakovas įsipareigoja apmokėti visas Ekspeditoriaus turėtas išlaidas Bendrosios avarijos atveju ir pateikti tokių galimų reikalavimų užtikrinimus, kurių pareikalaus Ekspeditorius ar vežėjas.
- 9.5. Jei, po Užsakymo tarp Ekspeditoriaus ir Užsakovo suderinimo, faktiškai krovinį turintis gabenti subjektas pakeičia planuotą krovinio gabenimo grafiką ar maršrutą, užtrunka gabenimo metu, dėl vietos trūkumo ar kitų nuo Ekspeditoriaus nepriklausančių priežasčių nepriima krovinio į transporto priemonę (laivą, traukinį ir pan.) ar išgabena jį kita nei planuota transporto priemone, Ekspeditorius nėra atsakingas už papildomas išlaidas ir nuostolius, kylančius iš (susijusius su) aukščiau nurodytomis aplinkybėmis (pvz. krovinio neišvykimas iki akredityve numatyto termino, vėlesnis krovinio atvykimas, ir kt.).

or recipients arising from or related to late payment, non-provision or suspension of services are borne by the Client.

- 8.7. If the Client is issued two or more invoices, the violation of the payment term of any of the invoices means that the payment terms of all other invoices automatically expire, i.e., the Client becomes indebted to the Forwarder for all invoices (regardless of what is stated in the invoice or agreed in the Order).
- 8.8. The parties agree that the Client's obligation to settle for the execution of the Order arises even if the cargo is not delivered on time, the cargo is lost, or for other reasons not collected by the recipient, if those reasons are not related to the fault of the Forwarder. In no case is the paid compensation refunded to the Client.
- 8.9. The parties agree that the Client has no right to offset any sums payable to the Forwarder under the Contract against any of the Client's claims against the Forwarder.
- 8.10. In the case of multiple claims by the Forwarder against the Client, the Client's payments, regardless of what is specified in the payment purpose, are credited in the following order: compensation for losses and additional expenses incurred by the Forwarder, fines, penalties, invoices for Services (starting from the earliest issued invoice).

9. CONTRACTUAL LIABILITY OF THE PARTIES

- 9.1. Each party is responsible for the non-fulfillment or improper fulfillment of obligations.
- 9.2. If the forwarding contract is violated due to the non-fulfillment or improper fulfillment of the carriage contract, the Forwarder's liability to the Client (or the Client's customer) is determined by the same rules that apply to the Forwarder's liability to the respective carrier, for example:
- 9.2.1. The Forwarder is liable for the loss or decrease in value of the cargo only up to the maximum compensation amount for losses specified in the 1956 International Contract for the Carriage of Goods by Road Convention (CMR), when transporting by road, the Hague Rules, the Visby Rules, the Hague-Visby Rules, the Nordic Freight Forwarder's Rules (NSAB2000), and other international or national legal acts applicable in case of a dispute.
- 9.2.2. If, according to the individual carrier's transportation conditions, the carrier is not liable for certain circumstances, the Forwarder is also not and cannot be liable for those circumstances.
- 9.3. The Client agrees to pay all additional invoices, fines, taxes, and charges demanded by third parties from the Forwarder, which are related to the services provided to the Client and are not included in the price proposal, if such expenses arise due to the Client's breach of obligations under this Contract or other circumstances for which the Forwarder is not responsible. The Forwarder, where possible, informs the Client of such expenses before incurring them.
- 9.4. The Client agrees to pay all expenses incurred by the Forwarder in the case of General accident and to provide such assurances for potential claims as required by the Forwarder or the carrier.
- 9.5. If, after the Order is agreed upon between the Forwarder and the Client, the actual entity responsible for transporting the cargo changes the planned cargo transportation schedule or route, delays during transportation, due to lack of space or other reasons beyond the control of the Forwarder, does not accept the cargo into the transport vehicle (ship, train, etc.) or transports it by a different mode of transportation than planned, the Forwarder is not responsible for additional expenses and losses arising from (or related to) the aforementioned circumstances (e.g., cargo not departing before the deadline specified in the letter of credit, later arrival of cargo, etc.).

9.6. Jei bet kurioje stadijoje valdžios institucijų nurodymu kroviny sulaikomos ir (arba) areštuojamas, ir (arba) konteineris ar kita priemonė, kurioje vežamas kroviny s, dėl bet kokios priežasties, įskaitant, bet neapsiribojant, prekių patikrinimą, turi būti atidarytas, Ekspeditorius nebus atsakingas už bet kokius nuostolius ar žalą, patirtą dėl atidarymo, išpakavimo, patikrinimo, perpakavimo, sulaikymo, sunaikinimo ar vėlavimo. Ekspeditorius turi teisę reikalauti iš Užsakovo, o Užsakovas privalo atlyginti visus mokesčius, baudas, nuostolius ir išlaidas, įskaitant pagrįstas teises išlaidas ir sąnaudas, atsiradusias dėl tokių veiksmų, įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokius sulaikymo, prastovos ir sandėliavimo mokesčius.

9.7. Ekspeditorius neatsako už Užsakovo nuostolius ar žalą, patirtą dėl aplinkybių, kurių Ekspeditorius negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu ir negalėjo užkirsti kelio šioms aplinkybėms ar jų pasekmėms atsirasti (*force majeure*).

10. KONFIDENCIALUMO ĮSIPAREIGOJIMAI

10.1. Šalys įsipareigoja tarpusavio santykiuose laikytis konfidencialumo ir, prieš pradėdamos bendradarbiavimą, privalo pasirašyti Sutartį dėl konfidencialios informacijos neatskleidimo. Užsakovas, pateikdamas Ekspedijavimo paslaugų užsakymą / pasirašydamas Ekspedijavimo paslaugų sutartį, patvirtina, kad susipažino su Sutartimi dėl konfidencialios informacijos neatskleidimo, sutinka su ja bei įsipareigoja laikytis jos nuostatų, – ir tai yra laikoma Sutarties dėl konfidencialios informacijos neatskleidimo pasirašymu.

11. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

11.1. Abi šalys patvirtina, kad Užsakymo ir Sutarties sudarymo bei vykdymo metu gali tiek gauti iš kitos šalies, tiek teikti kitai šaliai asmens duomenis, ir kad šiuos gautus asmens duomenis abi šalys tvarkys sutartiniu pagrindu ta apimtimi, kiek tai būtina užtikrinti prisiimtų įsipareigojimų tinkamą įvykdymą. Abi šalys įsipareigoja asmens duomenis tvarkyti vadovaujantis 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (Bendras duomenų apsaugos reglamentas) ir jo įgyvendinimą užtikrinančių teisės aktų reikalavimais. Kiekviena šalis prisiima atsakomybę už asmens duomenų tvarkymo pažeidimą, kuris įvyko dėl tos šalies tyčios ar neatsargumo. Asmens duomenų pažeidimo atveju šalys bendradarbiauja dėl pažeidimų pasekmių pašalinimo ir pateikia visą būtiną informaciją, kuri reikalinga pažeidimo pasekmėms sumažinti arba pašalinti. Perduotus asmens duomenis šalys įsipareigoja tvarkyti tiek ir tol, kiek yra būtina asmens duomenų tvarkymo tikslams pasiekti, nebent teisės aktai nustato kitą terminą ir tvarkymo sąlygas.

11.2. Kolizijos atveju, Užsakyme išdėstytos nuostatos turi pirmenybę prieš šių Bendrųjų sąlygų nuostatas.

11.3. Bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš Sutarties ar susiję su ja turi būti išspręsti šalių susitarimu per 10 (dešimt) darbo dienų nuo vienos iš šalių raštiško kreipimosi į kitą šalį. Jei šalis pasiekti susitarimo nepavyksta, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose pagal Ekspeditoriaus registruotos buveinės vietą, vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise.

11.4. Visi pranešimai ir kitas šalių susirašinėjimas pagal Užsakymą įteikiami siunčiant paštu arba elektroniniu paštu. Pasikeitus adresams, telefonų numeriams ar kitiems kontaktiniams rekvizitams, Sutarties Šalys įsipareigoja apie tai nedelsdamos raštu informuoti vieną kitą. Kitu atveju visos to neigiamos pasekmės tenka atitinkamai šaliai.

11.5. Ši Sutartis surašyta lietuvių ir anglų kalbomis. Esant neatitikimui tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis, šalys vadovaujasi tekstu lietuvių kalba.

11.6. Ši Sutartis sudaryta ir aiškinama pagal Lietuvos Respublikos

9.6. If at any stage the cargo is detained and (or) arrested, and (or) the container or other means of transportation used for the cargo is required to be opened, due to any reason, including, but not limited to, goods inspection, the Forwarder will not be responsible for any losses or damage incurred due to opening, unpacking, inspection, repacking, detention, destruction, or delay. The Forwarder has the right to demand from the Client, and the Client is obliged to compensate all fees, fines, losses, and expenses, including reasonable legal costs and expenses, arising from such actions, including, but not limited to, any detention, delay, and storage charges.

9.7. The Forwarder is not responsible for any losses or damage suffered by the Client due to circumstances that the Forwarder could not control or reasonably foresee at the time of the Contract's conclusion and could not prevent the occurrence or consequences of such circumstances (*force majeure*).

10. CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS

10.1. The parties commit to maintaining confidentiality in their mutual relations and must sign a Confidential Information Non-Disclosure Agreement before starting cooperation. By submitting an Order for Freight Forwarding Services / signing a Forwarding Services Agreement, the Client confirms that they have read the Confidential Information Non-Disclosure Agreement, agree with it, and commit to comply with its provisions – and this is considered as signing the Confidential Information Non-Disclosure Agreement.

11. FINAL PROVISIONS

11.1. Both parties confirm that during the placement and execution of the Order and Agreement, they may both receive personal data from the other party and provide it to the other party, and that they will process such received personal data on a contractual basis to the extent necessary to ensure proper fulfillment of the assumed obligations. Both parties commit to processing personal data in accordance with the requirements of the European Parliament and Council Regulation (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (General Data Protection Regulation) and laws ensuring its implementation. Each party assumes responsibility for the violation of personal data processing that occurred due to that party's intent or negligence. In case of a personal data breach, the parties cooperate to eliminate the consequences of the breach and provide all necessary information required to reduce or eliminate the effects of the breach. Transferred personal data is processed by the parties only to the extent and for as long as necessary to achieve the purposes of data processing, unless laws specify a different term and processing conditions.

11.2. In case of a conflict, the provisions set out in the Order take precedence over the provisions of these General Conditions.

11.3. Any disputes, disagreements, or claims arising from or related to the Agreement must be resolved by agreement of the parties within 10 (ten) working days from the date of one party's written appeal to the other party. If the parties fail to reach an agreement, the dispute shall be resolved in the courts of the Republic of Lithuania according to the location of the Forwarder's registered office, in accordance with the laws of the Republic of Lithuania.

11.4. All notices and other correspondence between the parties under the Order are delivered by mail or email. If there is a change in addresses, phone numbers, or other contact details, the parties to the Agreement must immediately inform each other in writing. Otherwise, all negative consequences are borne by the respective party.

11.5. This Agreement is written in Lithuanian and English languages. In case of any discrepancies between the texts in Lithuanian and English, the parties will refer to the text in the Lithuanian language.

11.6. This Agreement is concluded and interpreted in accordance

įstatymus.

with the laws of the Republic of Lithuania.

Įsigaliojimo data: 2024 m. rugsėjo 9 d.

Effective Date: September 9, 2024